

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 42 (1969)

**Heft:** 8

**Rubrik:** SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.02.2025

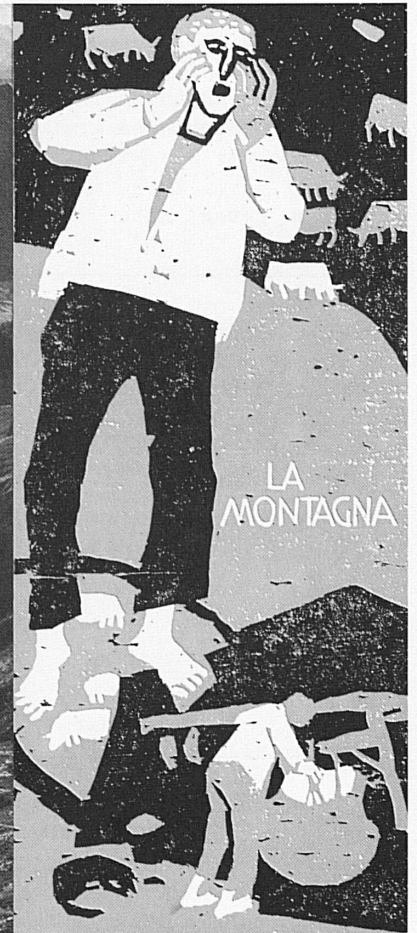
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

LA MONTAGNE, DIE BERGWELT, LA MONTAGNA, MOUNTAINS

Wir weisen wieder einmal auf die Informationsbroschüre der Schweizerischen Verkehrszentrale hin, die den Bergsteigerschulen gewidmet ist und ein Verzeichnis von solchen enthält. Der bekannte Alpinist Michel Vaucher beschreibt darin begehenswerte Routen. Das Bändchen wird durch zweifarbige Holzschnitte von Bruno Gentinetta durchgesetzt. Photographien ergänzen diese.

Dr. Werner Kämpfen, Direktor der SVZ, schrieb das Geleitwort, der Dichter Maurice Zermatten einen literarischen Beitrag. Das reizvolle Bändchen erschien in französischer, deutscher, italienischer und englischer Sprache. Es ist für Fr. 2.50 bei der Schweizerischen Verkehrszentrale erhältlich.

Vorremmo richiamare ancora una volta la vostra attenzione sugli opuscoli d'informazione che l'Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo ha dedicato alle scuole svizzere di alpinismo e che contiene un elenco delle stesse. Il ben noto alpinista Michel Vaucher vi descrive strade che meritano di essere conosciute. Nell'opuscolo xilografico a due colori di Bruno



Gentinetta, completate da fotografie.

Il dott. Werner Kämpfen, direttore dell'ONST, ne ha dettato l'introduzione e lo scrittore Maurice Zermatten vi ha contribuito con

un suo scritto. L'opuscolo che si presenta in forma molto attraente è uscito in francese, tedesco, italiano ed inglese. E' ottenibile presso l'Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo al prezzo di Fr. 2,50.

Officium pro itinerantibus (voce Gallica «Office National Suisse du Tourisme» appellatum) apud Helvetios institutum

Salutem plurimam dicit

Eminentissimis ac Excellentissimis Dominis ad Symposium coetuum Europae Episcoporum congregatis ac convocatis.

Romam omnes vias ferre satis constat. Vos autem hac vice Curiam Raetorum in Helvetia convenitis. Hoc gaudium quam maximum nobis adfert, quod terra caelumque nostrum ad corpus reficiendum atque animam refocillandam valde idonea sunt. Quod Deus et Vobis omnibus bene vertat.

E Turicensium civitate, mense iulio anni 1969

## LATEINISCHE WERBUNG FÜR DEN FREMDENVERKEHR

"Officium helveticum hominum migrantum" lautet die lateinische Bezeichnung für "Schweizerische Verkehrszentrale". In einer kleinen Grussbotschaft an die Teilnehmer des Symposiums der europäischen Bischöfe in Chur stellte sich die SVZ zusätzlich unter der ebenfalls allgemeinverständlichen "gallischen" Umschreibung als "Office national suisse du tourisme" vor. Lateinisch wiederum wurde den illustren Gästen sinngemäss folgendes mitgeteilt: "Ueblicherweise führen alle Wege nach Rom, dieses Jahr jedoch in die Schweiz - nach Chur. Darüber freuen wir uns ganz besonders, weil sich unser Land ausgezeichnet für beschauliche Ferientage eignet."

Anlässlich des Konzils von Rom sind die kirchlichen Würdenträger schon daran erinnert wor-

den, "dass wohl viele Wege nach Rom führen, der schönste aber durch die Schweiz". Nun untermuerte die SVZ gemeinsam mit dem Verkehrsverein für Graubünden in Chur diesen Hinweis mit einer ansprechend gestalteten Dokumentationsmappe für die kirchlichen Gäste, die vom 7. bis 11. Juli 1969 in der alten Curia Rhaetorum getagt haben.

Assemblée générale du cinquantenaire de l'ONST, le 2 juillet à Zurich. - Le chaleureux message de félicitations et de vœux transmis par M. John Favre, directeur général des CFF, est vivement applaudi. A gauche, M. Gabriel Despland, président de l'ONST.



#### FILMING ON LOCATION IN SWITZERLAND

John Derek, a famous film star himself, is credited with the discovery of Swiss movie queen Ursula Andress whom he later married. He recently returned to the land of his ex-wife in order to direct, as a producer for United Artists, a feature film on location in the Lower Engadine, the surrounding mountains in their spring-snow glory, on the lake of Lucerne, in the Bernese Oberland, at Grandson and other historical towns of Western Switzerland. Starring in the film, which is based on a romantic love story, are Linda Evans and Dack Rambo.



#### 20 JAHRE BELGISCHE FERIENDÖRFER IN DER SCHWEIZ

Am 27. Juni feierten Präsidium und Generaldirektion der "Alliance nationale des Mutualités chrétiennes de Belgique" das zwanzigjährige Bestehen ihrer Ferienkolonien in der Schweiz. Die Einladung zu einer schlichten Gedenkfeier ging von der Schweizerischen Verkehrszentrale aus, hat doch die Allianz der belgischen Krankenkassen, der heute mit über vier Millionen Mitgliedern rund jeder zweite Belgier angehört, unserem Reiseland viel Goodwill eingebracht. Die Schweiz registrierte im vergangenen Jahr über 750 000 Logiernächte dieser sozialen Organisation.

Für den Gedenktag ist die Zentralschweiz gewählt worden, weil 1949, vor zwei Jahrzehnten also, im Melchtal das erste Feriendorf für erholungsbedürftige Kinder dieser Allianz ins Leben gerufen wurde. Heute bestehen neben Melchtal analog belgische Ferienzentren sowohl für Kinder wie auch für Erwachsene in St. Moritz, Maloja, Disentis, Sedrun, Schwarzsee, Leysin, Engelberg, Fiesch, und über die Ostertage jeweils auch in der Lenk im Simmental.

#### LES VILLAGES DE VACANCES BELGES EN SUISSE ONT VINGT ANS

Le 27 juin, présidium et direction générale de l'Alliance nationale des Mutualités chrétiennes de Belgique ont fêté les quatre lustres de leurs villages de vacances en Suisse. L'Office national suisse du tourisme les a invités à une petite cérémonie commémorative sur le lac des Quatre-Cantons, sachant bien que les Mutualités chrétiennes de Belgique - avec leurs quelque 4 000 000 adhérents, elles touchent environ un Belge sur deux - contribuent à susciter un courant de sympathie indispensable à la Suisse, pays de vacances.

Le lac des Quatre-Cantons a été choisi pour la simple raison que ce fut en Suisse centrale, au Melchtal pour être plus précis, que le premier village pour enfants convalescents fut créé il y a vingt ans. De nos jours, des centres belges de vacances, destinés aussi bien aux adultes qu'aux enfants, existent également à St-Moritz, à Maloggia, au Lac Noir, à Leysin, à Engelberg, à Fiesch, à Disentis, à Sedrun, ainsi qu'à la Lenk (Simmental) durant les fêtes de Pâques.